



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.725
14 November 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 725-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 6 ноября 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

* Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, начинается в 16 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на письмо, полученное им от Председателя восемнадцатого совещания председателей договорных органов по правам человека. В нем содержатся рекомендации пятого межкомитетского совещания, которые были утверждены совещанием председателей, а также ряд его собственных рекомендаций. Некоторые из этих рекомендаций требуют принятия Комитетом конкретных мер.

2. Г-жа СВЕОСС говорит, что пятое межкомитетское совещание было созвано главным образом для рассмотрения концептуального документа, касающегося предложения Верховного комиссара относительно единого постоянного договорного органа (HRI/MC/2006/2). Было высказано единое мнение о том, что договорным органам следует больше сотрудничать и меньше дублировать друг друга, однако было сочтено, что слияние различных договорных органов в единый орган не является целесообразным. Участники в целом согласились с тем, что приоритет следует отдать согласованию периодических и базовых докладов. Представители различных органов Организации Объединенных Наций, которые участвовали в совещании, в целом высказались в пользу сохранения нынешней системы органов по конкретным договорам. Представитель Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) указал, что одно из преимуществ существующей системы состоит в том, что она позволяет поддерживать контакты между государствами-участниками и странами происхождения экспертов различных договорных органов. Представители органов Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций (НПО) выразили обеспокоенность в связи с тем, что уязвимые группы, в частности женщины и дети, могут стать еще более уязвимыми в условиях системы единого договорного органа. Представители органов Организации Объединенных Наций подчеркнули необходимость укрепления их сотрудничества с различными договорными органами, в то время как представители НПО высказали опасения по поводу того, что создание единого договорного органа приведет к ослаблению конкретной сфокусированности отдельных договоров и подорвет ценные контакты, установившиеся между договорными органами и гражданским обществом. Вместе с тем участники единодушно поддержали идею создания единого механизма обжалования, который по сравнению с существующей системой обеспечил бы более эффективный способ рассмотрения индивидуальных сообщений и позволил бы свести воедино специальные знания соответствующих экспертов.

3. В числе других вопросов, рассматривавшихся на пятом межкомитетском совещании, был затронут вопрос о роли национальных правозащитных учреждений в процессе рассмотрения периодических докладов государств-участников. Было выражено общее мнение, что информация, представляемая такими учреждениями, должна отделяться от информации, представляемой государствами-участниками. Совещание также рассмотрело практические и юридические препятствия, с которыми сталкиваются договорные органы при осуществлении процедур последующих действий, одним из которых является серьезное отставание в рассмотрении периодических докладов.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на следующем ежегодном совещании председателей договорных органов по правам человека и межкомитетском совещании Комитет, возможно, пожелает высказать свои мнения по вопросу о едином механизме обжалования. Тем временем можно извлечь большую пользу из рассмотрения представленных Комитету сообщений совместно с экспертами одного или двух других комитетов. Это позволит Комитету сравнить свой подход к сообщениям с подходом других договорных органов, с тем чтобы проверить, целесообразно ли создание совместного постоянного механизма. Такой механизм помог бы сократить объем работы, выполнение которой становится все более трудной задачей для всего лишь десяти членов Комитета.
5. Г-жа КОННОРС (старший сотрудник по правам человека) говорит, что в рекомендации V пятого межкомитетского совещания предлагалось создание рабочей группы для обсуждения идей, касающихся согласования методов работы договорных органов. Эти идеи включали альтернативные предложения, представленные Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, Комитетом по правам ребенка и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Комитету против пыток, возможно, интересно будет рассмотреть эти предложения и представить свои мнения рабочей группе.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-жа Гаер вызвалась представлять Комитет на совещании рабочей группы. Насколько он понимает, члены Комитета желают одобрить ее назначение.
7. Решение принимается.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть рекомендацию XI и возможность назначения докладчиков или координаторов для активизации сотрудничества со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций.

9. Г-жа ГАЕР высказывает сомнение по поводу необходимости назначения членом Комитета для выполнения таких задач, полагая, что их можно было бы возложить на секретариат, который уже поддерживает контакты со специализированными учреждениями. Она хотела бы получить дополнительную информацию о мнениях, высказанных по этому вопросу в ходе межкомитетского совещания.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает назначить одного члена Комитета для контактов с УВКБ, вклад которого Комитет признает полезным. Он также предлагает поручить секретариату изучить необходимость сотрудничества с другими специализированными учреждениями.
11. Г-н КАМАРА соглашается с необходимостью более тесного сотрудничества с УВКБ и предлагает поручить секретариату подготовить документ по вопросу о полезности и необходимости аналогичного сотрудничества с другими специализированными учреждениями.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что во время межкомитетского совещания участники подчеркнули необходимость налаживания более тесного сотрудничества между договорными органами и специализированными учреждениями. До сих пор Комитет установил такое сотрудничество лишь с УВКБ. Вместе с тем, для того чтобы выполнить данную рекомендацию, он обязан по крайней мере рассмотреть вопрос о том, является ли необходимым такое сотрудничество с другими специализированными учреждениями.
13. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что он готов будет выполнять функции координатора по вопросам сотрудничества с УВКБ. Комитет мог бы также рассмотреть возможность более тесного сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), деятельность которых имеет отношение к мандату Комитета.
14. Г-н ВАН Сюэсянь предлагает, чтобы один из членов Комитета был готов, при необходимости, установить контакты с любым из специализированных учреждений. Он не считает необходимым поручать секретариату подготовку документа о целесообразности сотрудничества с различными специализированными учреждениями, не в последнюю очередь потому, что это потребует выполнения слишком большого объема работы.
15. Г-жа СВЕОСС говорит, что она готова будет выполнять роль координатора по связям с ВОЗ, если Комитет сочтет это необходимым.

16. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) говорит, что одной из причин для налаживания более тесного сотрудничества со специализированными учреждениями является необходимость обеспечения более широкого и более эффективного осуществления рекомендаций договорных органов. В настоящее время договорные органы и УВКПЧ не достаточно широко представлены во всем мире, в то время как специализированные учреждения в бóльшей степени способны обеспечить осуществление таких рекомендаций.

17. В этой связи позднее в ходе текущей недели будет проведено совещание Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества в области прав человека, и представителям договорных органов предлагается принять в нем участие. Цель совещания состоит в обсуждении возможностей сотрудничества между договорными органами и Фондом в интересах содействия осуществлению рекомендаций договорных органов и технического сотрудничества на национальном уровне. Она хотела бы узнать, желает ли кто-либо из членов Комитета представлять его на этом совещании; эту задачу, возможно, могли бы взять на себя несколько членов Комитета.

18. Г-жа ГАЕР говорит, что она приветствует проведение совещания Совета попечителей, хотя членам Комитета трудно будет присутствовать на нем. Независимо от того, будет ли на этом совещании представлен Комитет, следует направить Совету попечителей письмо с просьбой учитывать в своей работе заключительные замечания и рекомендации Комитета.

19. Г-жа КОННОРС (старший сотрудник по правам человека) с сожалением констатирует, что совещание Совета попечителей совпадает по срокам проведения с нынешней сессией Комитета. Идея проведения такого совещания исходила от бывшего члена Комитета по правам ребенка, являющегося в настоящее время старшим должностным лицом в ЮНИСЕФ, который обратил внимание на трудности, с которыми сталкиваются специализированные учреждения, фонды и программы при осуществлении рекомендаций договорных органов на национальном уровне. Это совещание вызвало большой интерес, особенно среди специализированных учреждений; как ожидается, в нем примут участие представители Всемирного банка, УВКБ, ВОЗ и страновых групп Организации Объединенных Наций. Оно станет первым шагом в процессе широких консультаций по вопросам сотрудничества между специализированными учреждениями и договорными органами. Выступающая поддерживает замечания секретаря о необходимости того, чтобы договорные органы были лучше представлены на национальном уровне, и предложение о налаживании сотрудничества с ВОЗ.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, существует согласие в отношении необходимости установления более тесного сотрудничества с УВКБ и что координатором для этой цели следует назначить г-на Мариньо Менендеса. Поддержку получила также идея о том, чтобы г-жа Свеосс изучила возможность сотрудничества с ВОЗ. Открытым остается вопрос о том, кто будет представлять Комитет на предстоящем совещании Совета попечителей.
21. Г-н ВАН Сюэсянь просит пояснить, будет ли один член Комитета немедленно назначен координатором сотрудничества со всеми специализированными учреждениями, когда такое сотрудничество будет сочтено необходимым, или же по мере необходимости должны будут назначаться разные члены Комитета.
22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку г-жа Свеосс обладает специальными экспертными знаниями в области медицины, представляется целесообразным поручить именно ей изучение вопроса о необходимости сотрудничества с ВОЗ.
23. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС отмечает, что ввиду его обязанностей как докладчика по стране в отношении двух государств-участников он не сможет присутствовать на совещании Совета попечителей. Он готов в будущем выполнять функции основного координатора по вопросам сотрудничества с УВКБ и другими специализированными учреждениями, такими, как ФАО. Он согласен с тем, что г-же Свеосс следует изучить возможность сотрудничества с ВОЗ.
24. Г-н КАМАРА говорит, что он поддерживает идею возложить на г-на Мариньо Менендесу ответственность за сотрудничество с УВКБ, а не со всеми специализированными учреждениями. Комитету следует дополнительно продумать этот вопрос.
25. Г-жа ГАЕР указывает, что, хотя сначала она занимала несколько скептическую позицию, теперь она убеждена в полезности сотрудничества с другими специализированными учреждениями, однако, как и г-н Камара, она считает, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения. Она также убеждена в том, что у Комитета установились особые взаимоотношения с УВКБ, которые нуждаются в дальнейшем развитии. Недостаточно, чтобы УВКБ лишь представляло документацию Комитету; ему следует информировать Комитет на регулярной основе. Она одобряет идею предложить г-же Свеосс изучить вопрос о сотрудничестве с ВОЗ.

26. Г-н ГРОССМАН отмечает, что в рекомендации XI говорится о "координаторах" и "докладчиках". Таким образом, эта рекомендация не исключает возможность того, чтобы за поддержание связи отвечали не один, а несколько челнов Комитета. Он не считает практически возможным, чтобы один единственный член Комитета выполнял функции координатора по вопросам сотрудничества со всеми специализированными учреждениями. Он согласен с тем, что г-ну Мариньо Менендесу следует отвечать за сотрудничество с УВКБ, а г-же Свеосс с учетом ее опыта следует изучить возможности для сотрудничества с ВОЗ. Было бы интересно больше узнать об опыте Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в области сотрудничества со специализированными учреждениями.

27. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) в этой связи отсылает г-на Гроссмана к записке Генерального секретаря об эффективном осуществлении международных документов по правам человека (A/61/385).

28. Г-жа СВЕОСС говорит, что она будет готова представлять Комитет на совещании Совета попечителей.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает назначить г-на Мариньо Менендеса координатором по вопросам сотрудничества с УВКБ. Г-же Свеосс поручается изучить необходимость сотрудничества с ВОЗ и представить Комитету сообщение по этому вопросу на одном из последующих заседаний. Она также будет представлять Комитет на предстоящем совещании Совета попечителей.

30. Г-н ВАН Сюэсянь просит пояснить последнюю фразу в рекомендации VIII, в которой рекомендуется проводить последующее рассмотрение на открытых заседаниях и последующих семинарах, а также чтобы каждый комитет изучал возможность осуществления других последующих мер.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что каждый договорный орган применяет собственный подход к последующим мерам. В случае Комитета такой подход предполагает прямые контакты с государствами-участниками после рассмотрения их докладов и докладов об их работе, представляемых докладчиками по последующим мерам в ходе открытых заседаний.

32. Г-жа ГАЕР говорит, что после рассмотрения Комитетом третьего периодического доклада Германии правительство Германии провело семинар по выполнению заключительных замечаний и рекомендаций Комитета. В работе этого семинара участвовал широкий круг представителей, в том числе НПО, и его итоги были признаны весьма полезными.

33. Семинары по вопросам последующих мер организуются также на национальном уровне Ассоциацией за предотвращение пыток (НПО) по итогам рассмотрения Комитетом докладов государств-участников.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.